

La davosa gada, che il Pader René ei ius cun Niessegner

Autor(en): **Huonder, Anton / Cagienard, Alois**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)**

Band (Jahr): **2 (1898)**

PDF erstellt am: **20.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-882128>

Nutzungsbedingungen

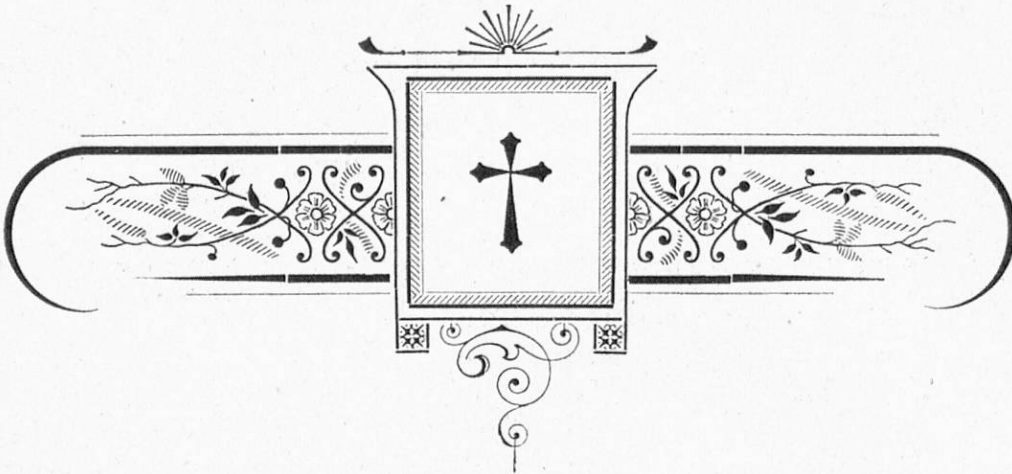
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



La davosa gada, che il Pader René ei ius cun Niessegner.

Raquintau dad Anton Huonder, S. J.

*Translatau en Romontsch dad
Alois Cagienard, scolast della scola reala. ¹⁾*

Per la petschna historia, che nus raquintein cheu, stovein nus sepatertgar anavos tier l'entschata dil present tschentaner.

En in bai dil lac alv de Savana el territori dils lacs gronds schischeva in tozzel wigwams²⁾ d'Indianers miez sutterrai dalla alva cozza d'unviern. En neiv eran ils quolms curclai, ils quals tschinclavan en il lac, neiv survèlava la neidia, schellada surfatscha della aua, neiv sfraccava a funs la roma dils bracs pégnis digl uaul. Tras las montognas tergieva in freid vent e fagieva saltar la rara neiv, che crodava giu da tschiel. Enamiez quels wigwams sesalzava ina casa-lenn cun ina crusch-lenn sil spitg dil tetg. Quei era la caplutta della missiun e giest encunter stuschava la casa da pader René, il qual

¹⁾ Il translatur dedichescha sia lavuretta alla mumma digl autur, *Signura Huonder a Beckenried*.

²⁾ Casa d'ils Indianers.

viveva ed operava dapî diesch onns cheu sper las fontaunas dil Mississippi tiella slateina dils Chippewas. Leuen brischava sin la platta in grond fiuc, che freva sia cotschna, tremblonta splendor sin ina veglia Indiana, che seseva raghignont sin ina supia-pintga e turschava il buglient contegn dil parlet.

Quei era Gegosasah, la tatta. Siu num voleva atgnamein dir « gat selvadi »; ma ella era, sch'ella havess buca giu quei raghignetsch, che darivava da siu flad quort, ina buna, pietusa veglia, che cuschinava pil caput-ner e manischava siu tener-casa.

« Gegosasah », haveva pader René detg enten prender comiau, « truscha quella bubronda, entochen che ella sesaulza e vul ira sur ora; allura aulza giu ella e dai al matett mintga messa ura da beiber. Manschaquita ei fetg malsauns. »

« Wama », murmurava la veglia cun dar il tgau, « caput-ner po esser ruasseivels. Gegosasah ha bugien il matett. »

Tgi era Manschaquita? Manschaquita, il pign cap (menader) era il figl de Ompatongas, della « ferma evla » e de Monotawans, « della schiarva alva » ed in beadi della Gegosasah. Manschaquita haveva sis onns, cura che sia mumma ei morta e nov onns, cura che siu bab ei spartius da questa veta. Morent haveva quel tschaffau il maun dil caput-ner e mess sin il tgau dil matett, schent: Teidla mei, pader; Ompatonga va vi tier il grond spért sur las neblas, nua ch'el anfla puspei Monatava, ma Manschaquita resta cheu anavos. Pren el, caput-ner, el ei tes ».

Da lura enneu ha pader René priu si il pauper jerfen en sia habitaziun e substituiu il bab. Dapî quei temps — ei fuva treis onns — haveva ina cordiala attaschadadat pegliau ragisch denter il missionari ed il matett,

ina certa animada veneraziun da part dil giuven, ina bunamein paterna carezia da part dil niebel spiritual. Manschaquita haveva gia viu a crodont per la trèdischavia gada la neiv d'unviern. El contuorn dil lac Savana era negin da ses onns, che havess saviu far da quorer cun el; buc in fuss staus per el de sittar il paliet e nin auters de menar sia pintga barca de scorsa tras las undas. Ils grass scaruns, che pendeven sin tgamin, e la plipart dils auters pèschs, che vegnevan sin la paupra meisa da René, haveva Manschaquita pegliau. Ma quei che era meglier che tut 'gl auter, il giuven possedeua in pietus ed innocent cor ed in niebel svegliau senn.

« Sa il figl din um tshietschen era daventar in caput-ner? » ha el damondau in di il pader duront l'instrucziun e ses egls sbrinzlavan da legria affirmont quel cun bucca da rir. Buca in cap, ma bein in caput-ner volleua Manschaquita daventar; quei era sia fin e mira, siu gargiament.

Dapî entgins dis haveva ina ferma febra fretg il giuven en siu letg da mescal e dapî la notg vargada smanatschava la malsogna de vegnir pli seriusa. Pader René seseua la damaun anguschusamein spel letg della poppa de ses egls, cura che ei arriva nunspitgadamein l'annunzia da dus cass de malsogna. En scadin vitgett ed en mintga camp indianic haveva il premurau pastur dellas olmas elegiu in um da confidanza, la principala obligaziun dil qual era quella, de gie dar novas a dretg temps al missionari dalla situaziun dils malsauns. Allora havessen ni notg ni brentina, ni nevada ni prighel — e fuss ei era stau tchien milias lunsch — podiu impedir pader René de suquorer a ses affonts en lur anguoschas da mort. Ils Indianers han fins egls per vera sacrifi-

contadat e buca per nuot setenevan els aschi ferm vid lur caput-ner.

L'in dils curiers fuva Kratunka, il « tgaper grond » dal vitg vidatscheimaun las montognas. »Tgau-ner, tia figlia ei malsauna e damonda suenter il bab de sia olma.» Aschia secloma la quorta annunzia.

Il secund curier era « Teokunko », « il pass-liung », e vegneva da l'autra riva dil lac, nua che siu bab, in vegl cap, schischeva en agonia.

Pader René sedecida de portar 'gl emprim siu agid a quest davos e de visitar la malsauna matta-indiana sin siu return. Spert pren el giud la preit siu grev manti e la cappetscha da pial biber, tilla en las monginas ed ils scauldamauns, zupa il sontg jeli en sia valischa ed il pign cibori cul tgierp dil Segner sin siu pèz, semetta sin la scarsola e spert suonda el siu menader sur la neidia surfatscha de glatsch.

* * *

Wapekesuk, la « nebla alva », senumnavava il vegliurd da 70 onns, che fuva leuvi ora sin morir. El era staus din temps in pussent cap; ma ussa schischeva il freid maun della mort schi ferm sin el, che el haveva gia pliras uras dau negina enzena de veta ed ils Indianers, che zugliai en cozzas circumdavan cuschent siu letg, savevan buc, sche l'olma seigi schon sgolada ora ner buc. Cheu trembla anetgamein sia scurdada, passa vesta; ils egls sesarvan fetg e miran encunter 'gl esch. En quest moment intrescha il pader René, seproximescha al letg, sestorscha cun comiseraziun sur il moribunt en e siara cun amicabels salids ils mauns schirai els ses.

« 'Gl ei bien », murmugna la « nebla alva » el rauch lungatg de sia tiara, « Wapekesuk ha bein saviu, ch'el vegni aunc a vér inagada il pader. »

Carinamein semetta il missionari sper el, sculta plaids de confiert e salid en sia attenta ureglia, conforta el cul sontg jeli e porscha ad el la spisa dils aunghels. Ina serrada dil tremblont maun moribunt ha engraziau al niebel spiritual per quest davos benefeci.

Ora avon la camona steva Walla, il mestitz (dal latin mixtus-mischedau, in descent din alv ed ina Indiana ni il contrari.) e roga il missionari instantamein, de po vegnir tier sia moribunta mumma. Il viadi era liungs ed il suenter miez-di fetg avanzaus, cura che pader René ha sin siu return aunc inagada clomau tier al vegl cap, per dar ad el in davos comiau. El ha anflau el senza schientscha, ei sefretgs giu en schanuglias per recamondar a Diu sia olma ed era giest levaus si per ira, cura ch'il moribunt arva si ils egls e stat sin sè. Ei era, sco sche el havess puspei giu survegniu tut las forzas per in moment, tschaffont el omisdus mauns dil spiritual els ses, schent cun ferma vusch ed egls terglischonts: « Il pader astga buca returnar oz sul lac. Jeu audel ina vusch; ella di: el duei buca ir. »

« Pertgei buc? » repplicca pader René, « il caputner ha fatg tut, tgei ch'el ha saviu pil moribunt cap. »

« Wapekesuk pertratga buca vid sesez », rispunda il vegliurd, « el pertratga vid il pader, la veta dil qual ei custeivla. Teidla! Caput-ner, audas sco il vent buorla, il spért della malaura cavalchescha els nibels. Stai cheu! » Il plaid stinschenta sin sias levzas, la glisch de ses egls stezza ora, siu maun croda anavos. Pader René tschaffa il moribunt en sia bratscha e lai giu el bufatg sil plumatsch. Wapekesuk haveva dau si il spert giest quei moment ch'el ha giu pronunziau sia admoniziun.

Il missionari ei aunc staus in moment, ha consolau ils da casa, benediu il cadaver e semetta spert seresolvius sin via encunter casa.

« Pader », roga i figl vegl dil defunct, « teidla sil plaid dil moribunt um tschietschen e stai questa notg en nies wigwam. »

« Jeu stoi ira » preschescha pader René. « Tgau-ner ha schau clomar il pader e vul buca morir senza el. Astgel jeu schar morir ella senza agid? »

« Mira, pader, co ei neiva pir e pir, la malaura vegn dalla montogna, ti vegnas a mauns. O stai pader, stai! »

Pader René sefa libers dad els e quora spert encunter la riva, suondaus da ses Indianers, che rogavan el tuts instantamein de star; pertgei la burlenta malaura ed ina sgarscheivla enfla vegnen gia sur il lac neu. « Cuschi tgeu, affonts, ei sto esser. Mia obligaziun cloma mei; Dieus vegn a protegier mei. »

Ils tgauns bargievan. Sambo, il menader, in ferm, magnific animal, gizava las ureglias, sco sche el tadlass ina alontonada vusch, e mirava cun ses perdets egls interogont si encunter siu signur. Pader René ha relaschau ils inquietai Indianers, che vollevan dispet haver accompognau el. La peitscha sloppigia e sco in paliet sgola la scarsola sul neidi glatsch vi ed ei en in moment stada svanida el stgir vèl della nevada.

* * *

Manschaquita schischeva malsauns en siu letgett, fetg malsauns. Gegosahah seseva aunc adina raghignont spel fiug e teneva ses maghers mauns brins sur quel en per sescaldar. « Gegosahah, cura vegn pader René a returnar? » damondava Manschaquita. El haveva giu la febra in pèr uras ed en siemi susdau anguschusamein e plidau marvegliusas caussas. La veglia mane-giava, ch'el hagi aunc la febra e sgrolava siu tgau grisch, murmuront tras las largias dils dents.

« Gegosasah, » repetta il giuven, « cura vegn pader René a vegnir? »

« Schah, scha, » replica la veglia, « pader René vegn buca a vegnir oz. »

« Ma el ha tuttina empromess, cura ch'el ei ius, de vegnir oz puspei anavos. »

« Gegosasah di, ch'el vegni buc. »

« Tatta, pertgei buc? »

« Il stemprau ei vehements, el misla ses tgauns, ils svelts vents. Audas co els buorlan? Il caput-ner ei sabis, el ei perderts, el spètga entochen damaun. Manschaquita duei dentont buca tschintschar, mo bein dormir, » adjunta ella quortamein per interromper.

Il matett daventa ruasseivels. « Il pign cap dorma », murmugna la veglia suenter in moment, « 'gl ei bien. » Ella leva si e va giuadora. Strusch era Gegosasah navent, ch'il giuven leva si e sestenda neuadora per tadar ora ella buraclusa sera, sche el udessi buca il bronsinem della aproximonta schluisada ni il schular dils calzers sin la ferma sumada. Steunclentaus croda el puspei plaunsiu anavos sin siu plumatsch e vegn surprius d'in lev sien, ord il qual el ei gleiti svegliaus dalla ramur digl orcan, il qual entscheiva pér ussa da dretg. Rabiadamein geislegia il vent entuorn las preits della casa e penetrescha cun schuls ed uorls mintga sgrima, largia e sfendaglia. Risaglias ed uorls, sgrègns e suspirs, tut quels tuns resunan ensemen en quei sgarscheivel concert nocturn caschunaus dil luft-sura.

Il giuven tadvava cun cor battent, senza trer flad; ina nun exprimibla anguscha haveva surpriu el. Cheu tut eninagada — teidla! — 'gl era Sambo, il ferm, bass uorl dil tgaun d'Eskimo. Ord tschien autars enconuscheva Manschaquita la vusch da siu favorit. Gronda-

mein iritaus spaniescha el sias ureglias per aunc inagada endriescher il tun, il qual haveva laventau enten el speronza e tema en inagada. Cheu teidla! schon puspei — ma quella gada mava il uorlar vi en in lamentont plirar e bargir, il qual vegnent pli e pli levs pareva de svanir. Per l'amur de Diu, tgei munta quei? Pertgei seaproximava il tun buc, pertgei tunava el schi lamentont sco en prighel da mort? Era pader René en prighel? Cun in griu d'anguscha seglia il giuven si dal letg per ira giudora, proclamar il prighel e clomar umens en agid. Cheu sfragga in vehement stuorn il tgau anavos el sin siu mescal.

* * *

'Glei vargau uras. Plaunsiu sequietava leu ora igl orcan. Bein giravan aunc rabiadas neblas nerass pil tschiel entuorn. La glina levava davos las montognas si adora. Ei era mesa notg. La dorada glisch della pacifica steila nocturna termagliava cun las frastgias dils pegns. Pli da lunsch ramuravan ils uorls dils lufs e dal lac leu damaneivel il misterius sfraccar dil glatsch. Tgei fuva bein quei leu ora datier dalla riva sin la sclarida surfatscha alva? Ei pareva ded esser ina fossa da neiv. Ed ord il mantun pareva tscheu in bratsch e leu igl ur din vestgiu ner sut ora. Leusperas fagieva guardia in ferm, robust tgaun, che gizava attentamein las ureglias vi encunter igl uaul, danunder ch'il urlar dils lufts vegneva.

Con ditg Manschaquita ei staus senza schientscha saveva el buc. Cura che el ha aviert si ils egls, sesanflava el en siu letg en la bein sclarida combretta. La miez brischada stgeina silla platta de fiuc fuva dada ensemen, ina lada sturtiglionta floma salzava ault ord

il burniu e sclareva per ina gronda uriala tuts effects della combra clar e vivamein, mo surtut ina liunga setela statura din spiritual cun in bein formau frunt ornaus cun liungas nialas, la quala steva enschanuglias avon il letg ed orava.

El alzava giest l'egliada e Manschaquita dat si in griu da legria, pertgei ei era negin auter che pader René propi, veramein, cun sia palida, biala fatscha e ses stgirs egls gross, che fixavan il giuven cun ina expressiun de nunexpressimabla buntad e carezia. « Car pader, cura eis vegnius? » excloma il matett giubilont e tonsscha ora sia bratschetta che tremblava dalla febra. En quest moment dat la floma silla platta ensemen e la statura svanescha cun in davos, amicabel dar il tgau. Eis ei stau in siemi della febra, eis ei stau verdat? Manschaquita saveva sez buc. Sesmervegliont fruscha el ils egls e fitga sia egliada el stgir. Negliu in vestitg da pader René.

« Vegliel ni siemiel jeu? » damondava il mat a sesez. El vegliava en scadin cass, pertgei el udeva leu ora il vent, il qual spluntava aunc levamein vid esch e fenestra; schi savens sco la floma mava puspei si, veseva el claramein il pign cricifix vid la preit, il qual pader René haveva tagliau ora, las treis gaglias hartas da vegl enneu, la bassa supia-pintga cul fol ludra, nua ch'el era disaus da seser sper la platta ed ils mokassins (vestgadira dils peis pils Indianers, ina fuorma pantoflas), che pendevan a schigiar. Duront che el sesmervegliava e seturbulava en ses pertratgs eis el puspei curdaus anavos sin ses plumatsch e sedormentaus danavomein, per sedestadar pér allura puspei, cura che ils co tschens radis dil solegl devan en da fenestra e la canèra da brausias vuschs penetravan da leu ora

tier sia ureglia. El udeva denter ils rauchs tuns da ses compatriots entelgienteivlamein il lom e migieivel lungatg din Europäer.

Ma ei era buca la vusch da pader René. El dueva mai udir ella pli. Manschaquita podeva buca capir, tgei ch'ei vegneva plidau, ed el sesenteva memia fleivels per levar si. Omisduas caussas fuvan per siu bien, sinaquei che la frida che spetgava sin el, tuchi el buca anetg e mortalmein.

* * *

Sin porta caplutta steva in diember Indianers e Mestizs, il quals, sezugliai en cozzas da launa e fols, sescultavan e cuchiaavan e mussavan repetidamein dalla porta aviarta en. Leuen steva in venerabel spiritual cun cavels grischs sur in cadaver, il qual schischeva sil pei digl altar en in malfatg vaschi aviert. Tgi era il spiritual, tgi il miert?

Il spiritual era Signur Gascon, il pistur dellas olmas della 80 milias alontonada missiun Opaschkva, il qual vegneva mintga onn ina gada u l'otra sin viseta tier pader René. Igl orcan ded jer haveva sforzau el de star sur notg en in camp leu damaneivel. Oz endamaun fuva el vegnius neu per embratschar sui fideivel amitg e confrar. Tgi descriva sia dolor, entupont el il til, che portava si dal lac la freida bara. Ei era Teokunko, il figl vegl della nebla-alva, che era ida jer tiel grond spért, il qual haveva cun ses umens anflau il miert. Cun enguscha e quitau havevan els mirau suenter a lur carezau bab spiritual, il qual sia premura apostolica haveva catschau ora egl orcan. L'incerteza sur la sort dil missionari haveva schau negin ruaus als bravs cotschens. L'alva della damaun eran els ira ora sil lac

ed anflau per lur gronda dolur il schelau cadaver ed ils tgauns, che bargievan.

«Neu caput-ner», di Teokunko a Signur Gascon, cura che quel ei vegnius ord baselgia culs egls plein larmas, «neu, jeu vi mussar a ti, co pader René ei morts».

Signur Gascon enconuscheva il merveglius instinct dil Indianers e suonda perquei tgeuamein a siu menader accompognaus din triep Indianers e Mestizs, ils quals vollevan tuts vér co ei fussi iu cun lur pader. 'Gl emprim ein ei ira vi sin lautra riva e persequiteschan enten returnar la via, che pader René haveva priu. Ussa entscheiva Teokunko a svilupar quella marvegliusa capacitat, la quala ei dada als figls della selva.

Cun bunamein nuncapeivla segireza suondava el ils vestitgs, ils quals eran aschi sfruschai dal vent digl orcan, che els eran daventai nunveseivels pigl egl europäic e descriveva igl entir dequors della sventira cun ina precisadat, sco sche el havess viu tut cun ses agiens egls.

«Cheu», ha el entschiet, «ei il caput-ner svanius ord nos egls. Cuschent eis el allura ius daquei d'ina milia lunsch suenter ils fleivels vestigs. Allora eis el staus eri e ha mussau sin il plaun schent: «Cheu ei il pader seretenius e ha per l'emprima gada viult il dies alla cufia».

Ils auter cotschens miravan pitgiv sin quei plaz e devan affirmont il tgau.

«Cheu», continuescha Teokunko suenter entgins 20—30 pass en in tun da reverenza, «cheu ei nies pader staus enschanuglias per orar».

Il giuven Indianer sefiera giu sin sia schanuglia e pren en la posizun, la quala ses fins egls indicavan ad

el. Ei fagieva ina gronda impressiun e sez ils schiglioc schi indifferents selvadis gnugnavan lur « hua », l'expressiun de participont smervegl. Teokunko leva si per continuar sia tresta descripziun. Ils vestitgs mavan ussa tut en crusch e traviars. Cheu ha il combat sin veta e mort entschiet, il combat dina ferma olma, che sefida sin Diu, culla pussonza dils elements, secrets en neiv e glatscha cun fleivels, fluids segns. Ma Teokunko legieva quels sco in sribent ina veglia sfruschada scartira. Cheu ei il pader pusquei curdaus a tiara, sefatgs si e puspei sesforzaus vinavon. Las distanzas, che el conquista ussa zoll per zoll cun impunder sia davosa forza vegnan adina pli e pli quortas. Cheu ei il liuc, nua che el ei curdaus per buca levar pli. La pli extrema stauncladat, il vent de glatsch, che tschocchenta ils egls, retegn il flad, penetrescha il maguol della ossa e retegn il saung ellas aveinas, ha finalmein victorisau sur il curaschus, fideivel cor. Cheu havevan Teokunko e ses compogns anflau la damaun la stèrica, freida bara, che teneva mauns a Diu sil pèz, sco sche ella volless far oraziun, la biala fatscha, che mirava nundetg la sgarscheivla mort pacific e carinamein encunter tschiel, al qual a haveva termes ordavon siu davos pertratg de resignaziun.

Ei fuva in moment da gronda impressium. Signur Gascon e ses accompognaders han cuschiu entginas minutas e lur lefzas vibravan en oraziun. Allora ei la roscha returnada el vitg ed intrada ella caplutta, nua che ils paupers Indianers eran gia curi ensemen da tuttas vards per aunc mirar inagada il cadaver de lur carezau bab. Mai pli dueva ses mauns comparter ad els il paun della veta, mai pli sias dalla mort sblihidias lefzas plidar tier els dal grond spért. La cuorsa

digl apiestel, raffaus navent els megliers onns sco-
unfrenda da sia premura fuva complenida. Dus dis pli
tard ei sia bara vegnida sutterrada sin in crest sper
la riva dil lac. In imposant pegn verdegia sper sia
fossa ed ina gronda crusch-lenn indichescha lunsch en-
tuorn als figls della selva il liuc, nua che lur bab spi-
ritual fa siu sien perpeten.

'Gl ei stau ina vera providientscha, che Signur
Gascon ei arrivaus giest a quellas uras el vitgett. El
ha saviu consolar ils combrigliai Indianers. El ha saviu
prender il cibori cul tgierp dil Segner giud il pezz dil
defunt e portar il gast dil Parvis tier la paupra
matta-indiana, che fuva ora sin morir, il clom d'agid
della quala haveva comuentau lezza sera pader René
de ughiar quella prigulusa quorsa.

Signur Gascon eis ei finalmein stau, che ha saviu
annunziar al giuven malsaun la mort de siu patern
amitg e benefactor, vid il qual era rentaus tut l'ar-
dezza da siu engrazieivel cor e quei sin fetg precauta,
schanigionta moda. « El ei ius vi, Manschaquitta, en
in liuc, nua ch'ei dat negina cufra pli, nua ch'ei ri
ina perpetna primavera, nua ch'el ei tiel grond spért
perpeten et infinitamein ventireivels. Da leuanora
mira el giu sco ina clara steila sin Manschaquitta ed
admonescha el, de restar fideivels allas sontgas doc-
trinas, ch'el ha dau ad el ». Pauper affont, el haveva
de basegns dil confiart.

* * *

Ei era dudisch onns pli tard, cura ch' il solegl della stad terglischava sin l' alva surfatscha dil lac Savana, cura che ils uauls dellas montognas verdegavan e pezza ed uauls rebattevan dal legher sittar dils giuvensgueriers, cheu ha igl emprim caput-ner ord la schlatcina de Chippawa teniu siu ingress en la val ed en il vitgett. Ei era Manschaquita, « il pign cap. »

